



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal**

Mardi 17 juillet 2018, à 20 h
Salle Saint-Jean – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING
of City Council**

Tuesday, July 17, 2018, at 8 p.m.
Saint-Jean Room – City Hall

PROCÈS-VERBAL

Présents : Cyrille Simard, maire
Me Marc Michaud, directeur général
Chantal Dubé, greffière municipale adjointe

Conseillers :

Quartier 1	Lise Ouellette	Michel Serry
Quartier 2	Eric Doiron	Camille Roy
Quartier 3	Eric Marquis	Gérald Morneau
Quartier 4	Charles Fournier	Eric McGuire

MINUTES

Present: Cyrille Simard, Mayor
Marc Michaud, CAO
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

Councillors:

Ward 1	Lise Ouellette	Michel Serry
Ward 2	Eric Doiron	Camille Roy
Ward 3	Eric Marquis	Gérald Morneau
Ward 4	Charles Fournier	Eric McGuire

Conseiller Camille Roy procède avec la réflexion.

Councillor Camille Roy proceeds with the reflexion.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante :

- Gabriel Plourde, jeune guitariste qui produit de la musique de jeux vidéo, pour son talent et le succès de sa chaîne YouTube

Mr. Mayor proceeds with the following recognition:

- Gabriel Plourde, a young guitarist who produces video game music, for his talent and the success of his YouTube channel.

La réunion débute à 20 h 04 sous la présidence du Maire Cyrille Simard.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:04 p.m.

Il est proposé par Eric Marquis, appuyé de Lise Ouellette, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a été présenté. Adoptée

It is moved by Eric Marquis, seconded by Lise Ouellette, that the agenda be adopted as presented. Carried

Divulgence d'intérêt : aucune

Disclosure of interest: none

2018 -071 M. Gérald Morneau propose que le procès-verbal suivant soit reçu tel qu'il a été présenté.

➤ **26 juin 2018 – Réunion ordinaire publique**

Appuyée de Charles Fournier Adoptée

2018 -071 Mr. Gérald Morneau moves that the minutes of the following meeting be received as presented.

➤ **June 26, 2018 – Regular public meeting**

Seconded by Charles Fournier Carried

ARRÊTÉS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

8H – ARRÊTÉ MUNICIPAL PORTANT SUR LE CHANGEMENT DE NOMS DE CERTAINES RUES

8H – MUNICIPAL BY-LAW RELATING TO THE MODIFICATION OF STREET NAMES

M. Marc Michaud explique les changements proposés à l'arrêté depuis sa 2^e lecture.

Mr. Marc Michaud explains the proposed amendments to the by-law since its 2nd reading.

Mme Chantal Dubé procède avec la 3^e lecture par titre de l'arrêté et la résolution suivante est apportée.

2018 -072 M. Michel Serry propose que l'arrêté municipal d'Edmundston no 8H, intitulé : « Arrêté municipal d'Edmundston portant sur les changements de noms de certaines rues », soit adopté.
Appuyée de Eric Marquis Adoptée

Mrs. Chantal Dubé proceeds with the 3rd reading by title of the by-law and the following motion is brought.

2018 -072 Mr. Michel Serry moves that municipal by-law No. 8H, entitled "Edmundston municipal by-law relating to the modification of street names" be adopted
Seconded by Eric Marquis Carried

Mr. Mayor reads a press release.

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

32.23 ET 33R20 – MODIFICATION AU PLAN MUNICIPAL ET À L'ARRÊTÉ DE ZONAGE – 929, RUE VICTORIA ET 11, AVENUE EDGAR

Mme Chantal Dubé procède aux 1^{res} lectures en entier des arrêtés 32.23 et 33R20. Aucun commentaire n'a été reçu par écrit et aucun commentaire n'est reçu des gens de la salle.

32.23 and 33R20 – AMENDMENT TO MUNICIPAL PLAN AND ZONING BY-LAW – 929 VICTORIA STREET AND 11 EDGAR AVENUE

Mrs. Chantal Dubé proceeds with the 1st reading of the by-laws in their entirety. No written comment was received and no comment is received from the audience.

AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

ADMINISTRATIF

COMMISSION DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE MGR-W.-J.-CONWAY – NOMINATIONS

2018 -073 Mme Lise Ouellette propose que madame Cheryl Michaud et monsieur Rino Castonguay soient nommés commissaires de la Bibliothèque publique Mgr-W.-J.-Conway pour des mandats de trois ans, renouvelables.
Appuyée de Charles Fournier Adoptée

OTHER MUNICIPAL ISSUES

ADMINISTRATIVE

MGR. W. J. CONWAY PUBLIC LIBRARY COMMISSION – NOMINATIONS

2018 -073 Mrs. Lise Ouellette moves that Mrs. Cheryl Michaud and Mr. Rino Castonguay be appointed commissioners on the Mgr. W. J. Conway Public Library Commission for three-year renewable mandates.
Seconded by Charles Fournier Carried

CLUB DE VTT DU NORD-OUEST – ACCÈS TEMPORAIRE

2018 -074 M. Camille Roy propose :

- qu'une permission d'accès temporaire soit autorisée pour les membres d'une fédération provinciale de quad ou de véhicules tout terrain pour une période ne dépassant pas le 31 octobre 2018;
- que le tracé temporaire débute au 32, chemin Iroquois pour se rendre jusqu'à l'intersection avec le chemin du Pouvoir;
- que la permission soit conditionnelle à ce que la Fédération des véhicules tout terrain du N.-B. et/ou le Club de VTT du Nord-Ouest inc. fournisse une preuve de couverture d'assurance contre tout risque et que la ville d'Edmundston soit nommée

CLUB DE VTT DU NORD-OUEST – TEMPORARY ACCESS

2018 -074 Mr. Camille Roy moves:

- that temporary access be granted to the members of a provincial quad or all-terrain vehicle federation for a period not exceeding October 31, 2018;
- that the temporary route begins at 32 Iroquois Road and ends at the intersection with Du Pouvoir Road;
- that the permission be conditional that the NB All-Terrain Vehicle Federation and / or the Club de VTT du Nord-Ouest inc. provides proof of insurance coverage against all risks and that the city of Edmundston be named as an insured third party; and
- that adequate signage is installed.

Seconded by Gérald Morneau Carried

- comme tierce partie assurée; et
- qu'une signalisation adéquate soit installée.

Appuyée de Gérald Morneau Adoptée

TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ – 17, RUE DEMERS

- 2018 -075 M. Michel Serry propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et les propriétaires de la propriété située au 17, rue Demers, dans le secteur Saint-Jacques, et identifiée par le NID 35276187, concernant le transfert de cette propriété à la municipalité.
Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

FINANCES

MODIFICATION AU PLAN D'INVESTISSEMENTS – EAU ET ÉGOUTS

- 2018 -076 M. Eric Marquis propose que le plan d'investissements de 2018 révisé du Fonds de services publics d'eau et d'égouts soit adopté tel qu'il a été révisé.
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

DÉVELOPPEMENT

LIEUX INESTHÉTIQUES ET DANGEREUX

- 2018 -077 M. Charles Fournier propose que le Conseil municipal autorise l'inspecteur en bâtiment et employé responsable de l'application des arrêtés relatifs aux lieux dangereux et inesthétiques, Peter Michaud, à entreprendre les procédures de démolition d'une propriété située au 23, rue Cormier, à Edmundston, N.-B. (NID 35131689), en vertu des dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale* du N.-B. et de l'arrêté no 9R2010 concernant les lieux dangereux ou inesthétiques de la municipalité d'Edmundston.
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

TRAVAUX PUBLICS

APPEL D'OFFRES – GÉNÉRATRICE MOBILE DANS UNE ENCEINTE INSONORISÉE

- 2018 -078 M. Gérald Morneau propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Sansom Equipment Limited, concernant l'achat d'une génératrice mobile dans une enceinte insonorisée.
Appuyée de Camille Roy Adoptée

PROPERTY TRANSFER – 17 DEMERS STREET

- 2018 -075 Mr. Michel Serry moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the owners of the property located at 17 Demers Street, in the Saint-Jacques sector, and identified with PID No. 35276187, to transfer the property to the municipality.
Seconded by Lise Ouellette Carried

FINANCE

AMENDMENT TO WATER AND SEWER UTILITY INVESTMENT PLAN

- 2018 -076 Mr. Eric Marquis moves to adopt the modified 2018 investment plan for the water and sewer utility fund as presented.
Seconded by Eric McGuire Carried

DEVELOPMENT

DANGEROUS AND UNSIGHTLY PREMISES

- 2018 -077 Mr. Charles Fournier moves that Municipal Council authorizes the Building Inspector and employee in charge of enacting the by-laws regarding dangerous and unsightly premises, Peter Michaud, to undertake demolition procedures of a property located at 23 Cormier Street, in Edmundston, N.B. (PID 35131689), pursuant to the dispositions of the *N.B. Local Governance Act* and by-law No. 9R2010 regarding dangerous and unsightly premises for the City of Edmundston.
Seconded by Eric McGuire Carried

PUBLIC WORKS

TENDER CALL – MOBILE PACKAGED ELECTRIC POWER GENERATION SYSTEM

- 2018 -078 Mr. Gérald Morneau moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Sansom Equipment Limited, regarding the purchase of a mobile packaged electric power generation system.
Seconded by Camille Roy Carried

APPEL D'OFFRES – PONCEAUX PRÉFABRIQUÉS EN BÉTON

2018 -079 Mme Lise Ouellette propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Wilson Concrete Pipe (1982) Ltd., concernant l'achat de ponceaux préfabriqués en béton.
Appuyée de Michel Serry Adoptée

SPORTS ET LOISIRS

APPEL D'OFFRES – SYSTÈME DE CONDENSEUR À ÉVAPORATION

2018 -080 M. Eric Marquis propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Cimco Refrigeration, A division of Toromont Industries Limited, concernant la fourniture et l'installation d'un système de condenseur à évaporation.
Appuyée de Michel Serry Adoptée

RESSOURCES HUMAINES

ARTS ET CULTURE – COORDONNATEUR

2018 -081 M. Charles Fournier propose que madame Christine Lavoie soit embauchée au poste cadre permanent de coordonnatrice des arts et de la culture au Service des arts et de la culture de la municipalité d'Edmundston.
Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

FORCE POLICIÈRE – CHEF

2018 -082 M. Camille Roy propose qu'à compter du 28 septembre 2018, monsieur Alain Lang soit nommé chef et directeur de la Force policière de la municipalité d'Edmundston.
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

CONVENTION COLLECTIVE - APPRRE

2018 -083 M. Eric Marquis propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et l'Association des policiers/policières et répartiteurs/répartitrices d'Edmundston, concernant un renouvellement de la convention collective pour une période

TENDER CALL – PRECAST CONCRETE BOX CULVERT

2018 -079 Mrs. Lise Ouellette moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Wilson Concrete Pipe (1982) Ltd., regarding the purchase of precast concrete box culverts
Seconded by Michel Serry Carried

SPORTS AND RECREATION

TENDER CALL – EVAPORATIVE CONDENSER

2018 -080 Mr. Eric Marquis moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Cimco Refrigeration, A division of Toromont Industries Limited, regarding the supply and installation of an evaporative condenser.
Seconded by Michel Serry Carried

HUMAN RESOURCES

ARTS AND CULTURE – COORDINATOR

2018 -081 Mr. Charles Fournier moves that Mrs. Christine Lavoie be appointed at a permanent administrative position of Arts and Culture Coordinator at the Departments of Arts and Culture of the municipality of Edmundston.
Seconded by Lise Ouellette Carried

Mr. Mayor reads a press release.

POLICE FORCE – CHIEF

2018 -082 Mr. Camille Roy moves that Mr. Alain Lang be appointed as Director and Chief of the Police Force of the municipality of Edmundston, effective September 28, 2018.
Seconded by Eric McGuire Carried

Mr. Mayor reads a press release.

COLLECTIVE AGREEMENT – APPRRE

2018-083 Mr. Eric Marquis moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and the Association des policiers/policières et répartiteurs/répartitrices d'Edmundston, regarding the renewal of a collective agreement for a seven-year period, from

de sept ans, soit du 1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2024.
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

January 1, 2018, to December 31, 2024.
Seconded by Eric McGuire Carried

M. le Maire fait la lecture d'un communiqué.

Mr. Mayor reads a press release.

SÉCURITÉ INCENDIE

FIRE AND SAFETY

M. Pierre-Damien Arel, directeur du Service de sécurité incendie fait la présentation de la recommandation.

Mr. Pierre-Damien Arel, Director of Department of Fire and Safety makes the presentation of the recommendation.

ENTENTE D'ENTRAIDE

MUTUAL AID AGREEMENT

2018 -084 Mme Lise Ouellette propose que le maire et le greffier soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Dégelis, concernant une entente d'entraide.
Appuyée de Eric McGuire Adoptée

2018 -084 Mrs. Lise Ouellette moves that the Mayor and the Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Dégelis, regarding a mutual aid agreement.
Seconded by Eric McGuire Carried

M. le Maire lève l'embargo sur un communiqué.

Mr. Mayor lifts the embargo on a press release.

INFORMATION GÉNÉRALE

- Prochaine réunion publique
 - Ordinaire – mardi 21 août 2018, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – juin 2018

GENERAL INFORMATION

- Next public meeting
 - Regular – Tuesday, August 21, 2018, at 8 p.m.
- Council members' expenses – June 2018

PÉRIODE DE QUESTIONS

Des commentaires ou questions sont apportés concernant :

- L'arrêté 8H portant sur le changement de noms de certaines rues

QUESTION PERIOD

Comments or questions are brought regarding:

- By-law 8H relating to the modification of street names

CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

La clôture de la réunion est proposée par Charles Fournier à 20 h 56.

Adjournment is moved by Charles Fournier at 8:56 p.m.



Cyrille Simard
Maire / Mayor



Chantal Dubé
Greffière municipale adjointe / Assistant City Clerk